



Economic and Social Council

Distr.: Limited
30 April 2008

Original: English

Permanent Forum on Indigenous Issues

Seventh session

New York, 21 April-2 May 2008

Agenda items 4.1 and 5

Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

**Human rights: dialogue with the Special Rapporteur on the
situation of human rights and fundamental freedoms of
indigenous people and other special rapporteurs**

Recommendations on the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

1. The Permanent Forum on Indigenous Issues expresses its profound appreciation to H.E. Evo Morales Ayma, President of Bolivia, for his presence and welcomes his intervention as the first Head of State to address a session of the Permanent Forum on Indigenous Issues. The Permanent Forum also welcomes President Morales's leadership in the promotion and implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (General Assembly resolution 61/295, annex).

2. The Permanent Forum hails the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples by the General Assembly. The 13th of September 2007 is a historic day for the United Nations, indigenous peoples and States and marks the beginning of a new era of renewed partnerships for the promotion and protection of the human rights of all indigenous peoples and each indigenous person around the world. The Permanent Forum notes its new responsibility under the Declaration and pledges its commitment to making it a living document throughout its work. The Permanent Forum thus invites the international community as a whole, States, indigenous peoples, non-governmental organizations, the private sector, academia and the media to promote the Declaration and apply it in their policies and programmes for the improvement of indigenous peoples' well-being around the world.¹

¹ Article 42 of the Declaration states: "The United Nations, its bodies, including the Permanent Forum on Indigenous Issues, and specialized agencies, including at the country level, and States shall promote respect for and full application of the provisions of this Declaration and follow up the effectiveness of this Declaration".



3. The Permanent Forum expresses its deep appreciation to its two former members, Ida Nicolaisen and Wilton Littlechild, who, in accordance with the mandate given to them by the Permanent Forum at its sixth session, prepared a study (E/C.19/2008/2) that addresses, inter alia, the way to implement the new mandate of the Permanent Forum under article 42 of the Declaration.

4. The Permanent Forum decides to hold an international expert group meeting to discuss in greater detail the way in which the Forum should address its mandate under article 42 of the Declaration.

5. The Permanent Forum notes the recommendations of the study to coordinate with the Human Rights Council through the new expert mechanism on the rights of indigenous peoples and to propose the establishment, within the Permanent Forum itself, of a chamber on the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

6. The Permanent Forum affirms that the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples will be its legal framework. The Permanent Forum will therefore ensure that the Declaration is integrated in its own recommendations on the seven substantive mandated areas — economic and social development, environment, health, education, culture, human rights and the implementation of the Declaration — as well as in the Permanent Forum's work under the special theme for each session and in its ongoing themes and priorities.

7. Furthermore, the Permanent Forum will promote a constructive dialogue with Governments on the achievements, challenges and future action required in relation to indigenous peoples' issues in each country under the Declaration. Such dialogue will take place periodically and enlist the participation of indigenous organizations as well as the United Nations system. The discussion will create an enabling environment of cooperation at the national and international levels, aiming at practical results on the ground.

8. The Permanent Forum calls for the cooperation of all States, indigenous peoples, the United Nations system and other intergovernmental organizations in its task of ensuring that the Declaration reaches indigenous peoples in their communities by appropriate dissemination of the text in indigenous peoples' own languages. In this connection the Permanent Forum welcomes the measures decided upon by the Inter-Agency Support Group on Indigenous Issues for the dissemination of the Declaration.

9. The Permanent Forum wishes to express its appreciation to the Inter-Agency Support Group for its contribution to the work of the Permanent Forum, and encourages all United Nations agencies to join the Group, particularly those whose area of work is of special relevance for the rights and well-being of indigenous peoples, such as the World Health Organization.

10. The Permanent Forum requests that the Special Representative of the Secretary-General on the issue of human rights and transnational corporations and other business enterprises and the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people identify the actions of transnational corporations which may breach the inherent rights detailed in the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and invites them to present a joint report to the Permanent Forum at its eighth session in 2009.

11. The Permanent Forum requests that the specialized agencies of the United Nations, in accordance with articles 41 and 42 of the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, review their policies and programmes in order to comply with the provisions contained in the Declaration ensuring respect for the right to self-determination of indigenous peoples and the right to free, prior and informed consent.

12. The Permanent Forum, the expert mechanism on the rights of indigenous peoples and the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people should evaluate whether existing and proposed climate change policies and projects comply with the standards set by the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. These bodies, together with the members of the Inter-Agency Support Group on Indigenous Issues, should collaborate with States and indigenous peoples to effectively ensure that the implementation of the Declaration is central to the design and implementation of climate change policies and programmes.

13. The Permanent Forum expresses its appreciation to the Member States which have already submitted information to it over the years and encourages all States to submit substantive information on measures taken to implement the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

14. The Permanent Forum recommends that intergovernmental organizations such as the Commonwealth Secretariat and the Secretariat of the Ibero-American Summit, in cooperation with indigenous peoples, establish a working group to promote the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the Plan of Action of the Second International Decade of the World's Indigenous People.

15. The Permanent Forum welcomes the ruling of the Inter-American Court of Human Rights in the case of *Saramaka People vs. Suriname* (28 November 2007), which aptly applies the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. The Permanent Forum urges the Working Group of the Organization of American States which is elaborating the draft American declaration on the rights of indigenous peoples to consider the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as the minimum standard.

16. The Permanent Forum welcomes the decision of Bolivia to make the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples national law and to include it in the Constitution approved by the Constituent Assembly. The Permanent Forum encourages Ecuador and Nepal to give due consideration to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in their current constitutional processes.

17. The Permanent Forum, in accordance with article 26 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (the right to the lands, territories and resources which the indigenous peoples have traditionally owned, occupied or otherwise used or acquired), requests States, United Nations agencies, churches, non-governmental organizations and the private sector to fully respect the property rights of indigenous peoples in voluntary isolation and initial contact in the Amazon and the Paraguayan and Bolivian Chaco.

18. The Permanent Forum recommends that the United Nations system promote understanding of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous

Peoples among decision makers, public officials, justice systems, national human rights institutions and non-governmental organizations.

19. The Permanent Forum recommends that national human rights institutions and other relevant national and regional bodies, including the African Commission on Human and Peoples' Rights, promote the rights of indigenous peoples and monitor the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and ensure that the international standards on indigenous peoples' rights are translated into national laws.

Dialogue with the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people

20. The Permanent Forum expresses its gratitude to Rodolfo Stavenhagen for his many and significant contributions to the advancement of the human rights of indigenous peoples during his tenure as Special Rapporteur on the situation of the human rights and fundamental freedoms of indigenous people.

21. The Permanent Forum congratulates James Anaya on his appointment as Special Rapporteur on the situation of the human rights and fundamental freedoms of indigenous people. The Permanent Forum looks forward to working closely with Mr. Anaya in continuing to address the many urgent human rights issues faced by indigenous peoples and in taking forward the implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

22. The Permanent Forum recommends that the United Nations system continue to build the capacities of indigenous peoples' organizations and to develop their knowledge and skills to defend their rights through training and consultations.

23. The Permanent Forum is concerned about legislative and regulatory processes that criminalize the establishment and management of community radio stations. The Permanent Forum encourages States to expressly recognize community media in their domestic law and to adopt effective actions to enforce the right of indigenous peoples and communities to have their own media.

24. The Permanent Forum recommends that the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and relevant United Nations agencies and organs establish specific units for indigenous peoples' issues to contribute to the implementation of the Declaration in accordance with articles 41 and 42.

25. The Permanent Forum recommends that States include representatives of indigenous peoples in the national consultation process for the preparation of national reports to be submitted to the Human Rights Council for universal periodic review.

26. The Permanent Forum recommends that the Human Rights Council include the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as a normative basis for universal periodic review.

27. The Permanent Forum recommends that the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, the United Nations Institute for Training and Research and other relevant United Nations agencies and offices provide training on the universal periodic review process for and with indigenous peoples.

28. The Permanent Forum requests that the Special Representative of the Secretary-General on human rights defenders conduct a specific study on the situation of indigenous human rights defenders and submit a report to the Permanent Forum at its eighth session.



Consejo Económico y Social

Distr. limitada
30 de abril de 2008
Español
Original: inglés

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Séptimo período de sesiones

Nueva York, 21 de abril a 2 de mayo de 2008

Temas 4.1 y 5 del programa

Aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas

**Derechos humanos: diálogo con el Relator Especial
sobre la situación de los derechos humanos y las
libertades fundamentales de los pueblos indígenas
y otros relatores especiales**

Recomendaciones sobre la aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas

1. El Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas expresa su profundo agradecimiento al Excmo. Sr. Evo Morales Ayma, Presidente de Bolivia, por su presencia y acoge con beneplácito su intervención como el primer Jefe de Estado que hace uso de la palabra en un período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas. El Foro Permanente también acoge con beneplácito el liderazgo asumido por el Presidente Morales en la promoción y aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (resolución 61/295 de la Asamblea General, anexo).

2. El Foro Permanente celebra la aprobación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas por la Asamblea General. El 13 de septiembre de 2007 es un día histórico para las Naciones Unidas, los pueblos indígenas y los Estados, y marca el inicio de una nueva era de asociaciones renovadas para la promoción y protección de los derechos humanos de todos los pueblos indígenas y de cada persona indígena de todo el mundo. El Foro Permanente observa la nueva responsabilidad que le compete en virtud de la Declaración y se compromete a convertirla en un documento vivo en toda su labor. En consecuencia, el Foro Permanente invita a la comunidad internacional en su conjunto, los Estados, pueblos indígenas, organizaciones no gubernamentales, el sector privado, la comunidad académica y los medios de información a que



promuevan la Declaración y la apliquen en sus políticas y programas destinados a aumentar el bienestar de los pueblos indígenas de todo el mundo¹.

3. El Foro Permanente expresa su profundo agradecimiento a sus dos antiguos miembros, la Sra. Ida Nicolaisen y el Sr. Wilton Littlechild, que, de conformidad con el mandato que les confirió el Foro Permanente en su sexto período de sesiones, prepararon un estudio (E/C.19/2008/2) en que se abordan, entre otras cosas, la forma en que el Foro ha de cumplir su nuevo mandato de conformidad con el artículo 42 de la Declaración.

4. El Foro Permanente decide celebrar una reunión internacional de un grupo de expertos a fin de que examine con mayor detenimiento la forma en que el Foro debe abordar su mandato con arreglo al artículo 42 de la Declaración.

5. El Foro Permanente toma nota de las recomendaciones formuladas en el estudio, de coordinar con el Consejo de Derechos Humanos por conducto del nuevo mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas, y de proponer el establecimiento, en el seno del Foro Permanente, de una “Cámara sobre la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas”.

6. El Foro Permanente afirma que la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas será su marco jurídico. En consecuencia, el Foro Permanente velará por que la Declaración se integre en sus propias recomendaciones sobre los siete ámbitos sustantivos que abarca su mandato, a saber, el desarrollo económico y social, el medio ambiente, la salud, la educación, la cultura, los derechos humanos y la aplicación de la Declaración, así como en la labor del Foro Permanente en relación con el tema especial de cada período de sesiones y con los temas y prioridades actuales.

7. Además, el Foro Permanente promoverá un diálogo constructivo con los gobiernos sobre los logros, los problemas y las medidas futuras necesarias en relación con los pueblos indígenas de cada país, de conformidad con la Declaración. Ese diálogo se llevará a cabo de manera periódica y se procurará que participen en él las organizaciones indígenas y el sistema de las Naciones Unidas. Los debates crearán un ambiente propicio para la cooperación a nivel nacional e internacional, con el objetivo de obtener resultados prácticos sobre el terreno.

8. El Foro Permanente pide la cooperación de todos los Estados, pueblos indígenas, el sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales en su tarea de velar por que la Declaración llegue a los pueblos indígenas en sus comunidades mediante una difusión adecuada de su texto en los propios idiomas de los pueblos indígenas. A este respecto, el Foro Permanente acoge con agrado las medidas dispuestas por el Grupo de Apoyo Interinstitucional sobre Cuestiones Indígenas para la difusión de la Declaración.

9. El Foro Permanente desea expresar su agradecimiento al Grupo de Apoyo Interinstitucional por su contribución a la labor del Foro Permanente, y alienta a todos los organismos de las Naciones Unidas a que se unan al Grupo, en particular

¹ En el artículo 42 de la Declaración se establece: “Las Naciones Unidas, sus órganos, incluido el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, y los organismos especializados, incluso a nivel de los países, así como los Estados, promoverán el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la presente Declaración y velarán por su eficacia.”

aquellos cuya esfera de trabajo tiene una especial relevancia para los derechos y el bienestar de los pueblos indígenas, como la Organización Mundial de la Salud.

10. El Foro Permanente pide al Representante Especial del Secretario General sobre la cuestión de los derechos humanos y las empresas transnacionales y otras empresas comerciales y al Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas determinen las acciones de las empresas transnacionales que puedan vulnerar los derechos inherentes establecidos en la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas, y los invita a presentar un informe conjunto al Foro Permanente en su octavo período de sesiones de 2009.

11. El Foro Permanente pide a los organismos especializados de las Naciones Unidas que, de conformidad con los artículos 41 y 42 de la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas, examinen sus políticas y programas a fin de cumplir las disposiciones de la Declaración, garantizando el respeto del derecho a la libre determinación de los pueblos indígenas y el derecho al consentimiento libre, previo e informado.

12. El Foro Permanente, el mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas y el Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y libertades fundamentales de los pueblos indígenas deberían evaluar si las políticas y proyectos propuestos en materia de cambio climático cumplen con las normas establecidas en la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas. Estos órganos, junto con los miembros del Grupo de Apoyo Interinstitucional sobre Cuestiones Indígenas, deben colaborar con los Estados y pueblos indígenas para garantizar efectivamente que la aplicación de la Declaración sea un elemento fundamental del diseño y la ejecución de las políticas y programas sobre el cambio climático.

13. El Foro Permanente expresa su reconocimiento a los Estados Miembros que ya le han presentado información a lo largo de los años y alienta a todos los Estados a que presenten información sustantiva sobre las medidas adoptadas para aplicar la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas.

14. El Foro Permanente recomienda que las organizaciones intergubernamentales, como la secretaría del Commonwealth y la secretaría de la Cumbre Iberoamericana, en cooperación con los pueblos indígenas, establezcan un grupo de trabajo para promover la aplicación de la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas y el Plan de Acción del Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo.

15. El Foro Permanente acoge con beneplácito la decisión de la Corte Interamericana de Derechos Humanos en relación con el caso del *pueblo Saramaka contra Suriname* (28 de noviembre de 2007), que aplica acertadamente la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. El Foro Permanente insta al grupo de trabajo de la Organización de los Estados Americanos, que está elaborando el proyecto de declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas, a que considere la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas el estándar mínimo.

16. El Foro Permanente acoge con beneplácito la decisión de Bolivia de hacer de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas una ley nacional y de incluirla en la Constitución aprobada por la Asamblea

Constituyente. El Foro Permanente alienta al Ecuador y a Nepal a que tomen en debida consideración la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas en sus procesos constitucionales en curso.

17. El Foro Permanente, de conformidad con el artículo 26 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (el derecho a las tierras, territorios y recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado o de otra forma utilizado o adquirido), pide a los Estados, los organismos de las Naciones Unidas, las iglesias, las organizaciones no gubernamentales, y el sector privado, que respeten plenamente los derechos de propiedad de los pueblos indígenas voluntariamente aislados y en contacto inicial en la Amazonía y el Chaco paraguayo y boliviano.

18. El Foro Permanente recomienda que el sistema de las Naciones Unidas promueva la comprensión de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas entre los responsables de la adopción de decisiones, los funcionarios públicos, los integrantes del sistema judicial, las instituciones nacionales de derechos humanos y las organizaciones no gubernamentales.

19. El Foro Permanente recomienda que las instituciones nacionales de derechos humanos y otros órganos nacionales y regionales pertinentes, incluida la Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos, promuevan los derechos de los pueblos indígenas y hagan un seguimiento de la aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, y velen por que las normas internacionales relativas a los derechos de los pueblos indígenas se incorporen en legislación nacional.

Diálogo con el Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas

20. El Foro Permanente expresa su gratitud a Rodolfo Stavenhagen por sus numerosas e importantes contribuciones al adelanto de los derechos humanos de los pueblos indígenas durante su mandato como Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas.

21. El Foro Permanente felicita al Sr. James Anaya por su nombramiento como Relator Especial de las Naciones Unidas sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas. El Foro Permanente espera colaborar estrechamente con el Sr. Anaya para seguir atendiendo los numerosos problemas urgentes de derechos humanos que enfrentan los pueblos indígenas y llevar adelante la aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas.

22. El Foro Permanente recomienda que el sistema de las Naciones Unidas siga impulsando la capacidad de las organizaciones de pueblos indígenas y desarrollar sus conocimientos y aptitudes para defender sus derechos mediante el ofrecimiento de formación y la celebración de consultas.

23. El Foro Permanente observa con preocupación los procesos legislativos y normativos que tipifican como delito el establecimiento y la gestión de emisoras de radio comunitarias. El Foro Permanente alienta a los Estados a que hagan un reconocimiento expreso de los medios de información comunitarios en sus

legislaciones nacionales y adopten medidas efectivas para hacer valer el derecho de los pueblos y comunidades indígenas a tener sus propios medios de información.

24. El Foro Permanente recomienda que la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) y los organismos y órganos competentes de las Naciones Unidas establezcan dependencias que se encarguen específicamente de las cuestiones relativas a los pueblos indígenas a fin de contribuir a la aplicación de la Declaración, de conformidad con sus artículos 41 y 42.

25. El Foro Permanente recomienda que los Estados incluyan a representantes de los pueblos indígenas en el proceso nacional de consulta para la preparación de los informes nacionales que se han de someter al examen periódico universal a cargo del Consejo de Derechos Humanos.

26. El Foro Permanente recomienda que el Consejo de Derechos Humanos incluya la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas como una base normativa para el examen periódico universal.

27. El Foro Permanente recomienda que la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones y otros organismos y oficinas pertinentes de las Naciones Unidas impartan capacitación sobre el proceso del examen periódico universal para los pueblos indígenas, y con éstos.

28. El Foro Permanente pide que el Representante Especial del Secretario General sobre los defensores de los derechos humanos realice un estudio específico sobre la situación de los defensores indígenas de los derechos humanos y presente un informe al Foro Permanente en su octavo período de sesiones.



Conseil économique et social

Distr. limitée
30 avril 2008
Français
Original : anglais

Instance permanente sur les questions autochtones

Septième session

New York, 21 avril -2 mai 2008

Points 4.1 et 5 de l'ordre du jour

Mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

**Droits de l'homme : dialogue avec le Rapporteur
spécial sur la situation des droits de l'homme
et des libertés fondamentales des peuples autochtones
et avec les autres rapporteurs spéciaux**

Recommandations sur la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

1. L'Instance permanente sur les questions autochtones remercie vivement S. E. M. Evo Morales Ayma, Président de la Bolivie, de sa présence et prend acte avec satisfaction de son intervention en tant que premier Chef d'État à s'adresser à l'Instance. Elle se félicite également du rôle de premier plan joué par le Président Morales dans la promotion et la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (résolution 61/295 de l'Assemblée générale, annexe).
2. L'Instance permanente salue l'adoption par l'Assemblée générale de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. Le 13 septembre 2007 constitue une journée historique pour l'Organisation des Nations Unies, les peuples autochtones et les États et marque le début d'une nouvelle ère de partenariats en vue de la promotion et de la protection des droits de l'homme de l'ensemble des peuples autochtones et de chaque autochtone du monde. L'Instance permanente prend acte des nouvelles responsabilités que lui confère la Déclaration et s'engage à en faire un document dont elle tiendra pleinement compte dans l'ensemble de ses travaux. Elle invite ainsi la communauté internationale dans son ensemble, les États, les peuples autochtones, les organisations non gouvernementales, le secteur privé, les intellectuels et les universitaires et les médias à promouvoir la Déclaration et à l'appliquer dans leurs politiques et



programmes en vue de l'amélioration des conditions de vie des peuples autochtones de par le monde¹.

3. L'Instance permanente exprime sa profonde gratitude à deux de ses anciens membres, Ida Nicolaisen et Wilton Littlechild, qui, conformément au mandat qu'elle leur avait donné à sa sixième session, ont établi une étude (E/C.19/2008/2) qui porte notamment sur la façon de mettre en œuvre le nouveau mandat de l'Instance conformément à l'article 42 de la Déclaration.

4. L'instance permanente décide de tenir une réunion d'experts internationaux pour examiner plus en détail la façon dont elle devrait s'acquitter de son mandat au titre de l'article 42 de la Déclaration.

5. L'Instance permanente prend note des recommandations figurant dans l'étude de coordonner ses travaux avec ceux du Conseil des droits de l'homme par le biais du nouveau mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones et de proposer la création, au sein de l'Instance permanente elle-même, d'une chambre sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

6. L'Instance permanente affirme que la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones constituera son cadre juridique. Elle pourra ainsi veiller à ce que la Déclaration soit intégrée dans ses propres recommandations sur les sept domaines d'activité relevant de son mandat – développement économique et social, environnement, santé, éducation, culture, droits de l'homme et mise en œuvre de la Déclaration – ainsi que dans ses travaux au titre du thème spécifique à chaque session et dans ses thèmes et priorités.

7. En outre, l'Instance permanente promouvra un dialogue constructif avec les gouvernements sur les progrès réalisés, les défis à relever et les mesures à prendre conformément à la Déclaration pour ce qui est des peuples autochtones dans chaque pays. Ce dialogue aura lieu à intervalles réguliers et fera appel à la participation des organisations autochtones ainsi que des entités des Nations Unies. Il permettra d'instaurer un cadre de coopération facilitateur aux niveaux national et international et aura pour objectif l'obtention de résultats concrets sur le terrain.

8. L'Instance permanente appelle tous les États, les peuples autochtones, le système des Nations Unies et autres organisations intergouvernementales à coopérer avec elle pour faire en sorte que la Déclaration soit portée à la connaissance des peuples autochtones au sein de leurs communautés grâce à une diffusion appropriée de son texte dans les langues parlées par ces peuples. À cet égard, l'Instance permanente se félicite des mesures prises par le Groupe d'appui interorganisations sur les questions autochtones en vue de la diffusion de la Déclaration.

9. L'Instance permanente souhaite rendre hommage au Groupe d'appui interorganisations pour sa contribution à ses travaux et encourage tous les organismes des Nations Unies à devenir membres du Groupe, notamment ceux dont le domaine de compétence porte tout particulièrement sur les droits et les conditions de vie des peuples autochtones, comme l'Organisation mondiale de la Santé.

¹ L'article 42 dispose que « l'Organisation des Nations Unies, ses organes, en particulier l'Instance permanente sur les questions autochtones, les institutions spécialisées, notamment au niveau des pays, et les États favorisent le respect et la pleine application des dispositions de la Déclaration et veillent à en assurer l'efficacité ».

10. L'Instance permanente prie le Représentant spécial du Secrétaire général chargé de la question des droits de l'homme et des sociétés transnationales et autres entreprises et le Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des peuples autochtones d'identifier les activités des sociétés transnationales susceptibles de violer les droits énumérés dans la Déclaration sur les droits des peuples autochtones et les invite à présenter un rapport commun à l'Instance permanente à sa huitième session, en 2009.

11. L'Instance permanente prie les institutions spécialisées du système des Nations Unies, conformément aux articles 41 et 42 de la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, d'examiner leurs politiques et programmes afin de se conformer aux dispositions de la Déclaration et de veiller ainsi au respect du droit à l'autodétermination des peuples autochtones et du droit à un consentement préalable, libre et éclairé.

12. L'Instance permanente, le mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones et le Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des peuples autochtones devraient déterminer si les politiques et projets actuels proposés relatifs aux changements climatiques sont conformes aux normes établies par la Déclaration sur les droits des peuples autochtones. Ces entités, ainsi que les membres du Groupe d'appui interorganisations sur les questions autochtones, devraient collaborer avec les États et les peuples autochtones pour s'assurer effectivement que l'application de la Déclaration constitue un élément essentiel de la conception et de la mise en œuvre des politiques et programmes ayant trait aux changements climatiques.

13. L'Instance permanente remercie les États Membres qui lui ont déjà fourni des informations au fil des ans et encourage tous les États à présenter des renseignements de fond sur les mesures prises pour mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

14. L'Instance permanente recommande aux organisations intergouvernementales telles que le Secrétariat du Commonwealth et le Secrétariat du Sommet ibéro-américain d'établir, en coopération avec les peuples autochtones, un groupe de travail pour promouvoir la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et le Plan d'action de la deuxième Décennie internationale des peuples autochtones.

15. L'Instance permanente se félicite de la décision rendue le 28 novembre 2007 par la Cour interaméricaine des droits de l'homme dans l'affaire *Peuple saramaka c. Suriname*, qui se fonde à juste titre sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. L'Instance permanente appelle instamment le Groupe de travail de l'Organisation des États américains qui élabore le projet de déclaration américaine sur les droits des peuples autochtones à faire de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones une norme minimum.

16. L'instance permanente se félicite de la décision prise par la Bolivie de faire de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones un texte de loi national et de l'intégrer dans la Constitution approuvée par l'Assemblée constituante. L'Instance permanente encourage l'Équateur et le Népal à accorder l'attention qu'il convient à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones lors de l'élaboration de leur constitution.

17. L'Instance permanente, conformément à l'article 26 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (droit aux terres, territoires et ressources que les peuples autochtones possèdent et occupent traditionnellement ou qu'ils ont utilisés ou acquis), prie les États, les organismes des Nations Unies, les Églises, les organisations non gouvernementales et le secteur privé de pleinement respecter les droits de propriété des peuples autochtones vivant volontairement dans l'isolement ou se trouvant dans la phase de contact initial avec l'extérieur de l'Amazonie et du Chaco paraguayen et bolivien.

18. L'Instance permanente recommande au système des Nations Unies de sensibiliser les décideurs, les représentants de l'État et des organes judiciaires et les membres des institutions nationales s'occupant des droits de l'homme et des ONG à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

19. L'Instance permanente recommande aux institutions nationales s'occupant des droits de l'homme et autres organes nationaux et régionaux compétents, y compris la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples, de promouvoir les droits des peuples autochtones, de suivre la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et de veiller à ce que les normes internationales relatives à ces droits deviennent des textes législatifs nationaux.

Dialogue avec le Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des peuples autochtones

20. L'Instance permanente exprime sa gratitude à Rodolfo Stavenhagen pour ses nombreuses et importantes contributions aux progrès réalisés dans le domaine des droits de l'homme des peuples autochtones lorsqu'il était Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des peuples autochtones.

21. L'Instance permanente félicite James Anaya de sa nomination en tant que Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des peuples autochtones. Elle espère collaborer étroitement avec M. Anaya pour continuer de s'attaquer aux nombreux problèmes urgents auxquels les peuples autochtones sont confrontés en matière de droits de l'homme et aller de l'avant dans la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

22. L'Instance permanente recommande au système des Nations Unies de continuer à renforcer les capacités des organisations autochtones et d'améliorer leurs connaissances et compétences afin de leur permettre de défendre leurs droits par le biais de cours de formation et de consultations.

23. L'Instance permanente se déclare préoccupée par les législations et réglementations qui font de la création et de la gestion de radios communautaires un crime. Elle encourage les États à reconnaître expressément les médias communautaires dans leur législation nationale et à adopter des mesures concrètes pour que soit respecté le droit des peuples et communautés autochtones à disposer de leurs propres médias.

24. L'Instance permanente recommande au Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme et aux organismes et organes compétents des Nations Unies de créer des groupes spécifiques s'occupant des questions autochtones afin de

contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, conformément à ses articles 41 et 42.

25. L'Instance permanente recommande aux États de faire participer des représentants des peuples autochtones aux consultations nationales servant à l'élaboration des rapports nationaux à soumettre au Conseil des droits de l'homme en vue de l'examen périodique universel.

26. L'Instance permanente recommande au Conseil des droits de l'homme de faire de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones la base normative de l'examen périodique universel.

27. L'Instance permanente recommande au Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme, à l'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR) et autres entités et bureaux compétents des Nations Unies de fournir une formation sur le processus d'examen périodique universel aux peuples autochtones, avec leur collaboration.

28. L'Instance permanente prie le Représentant spécial du Secrétaire général pour la question des défenseurs des droits de l'homme de mener une étude spécifique sur la situation des défenseurs des droits de l'homme des peuples autochtones et de soumettre un rapport à l'Instance à sa huitième session.



**Постоянный форум по вопросам коренных
народов****Седьмая сессия**

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункты 4.1 и 5 повестки дня

**Осуществление Декларации Организации Объединенных
Наций о правах коренных народов****Права человека: диалог со Специальным докладчиком
по вопросу о положении в области прав человека и
основных свобод коренных народов и другими
специальными докладчиками****Рекомендации в отношении осуществления Декларации
Организации Объединенных Наций о правах коренных
народов**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов выражает свою глубокую признательность президенту Боливии Его Превосходительству Эво Моралесу Аиме за его присутствие и приветствует его выступление на сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в качестве первого главы государства. Постоянный форум также приветствует руководящую роль президента Моралеса в деле поощрения и осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение).

2. Постоянный форум приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. 13 сентября 2007 года является историческим днем для Организации Объединенных Наций, коренных народов и государств, который служит точкой отсчета новой эры возобновления партнерства в интересах поощрения и защиты прав человека всех коренных народов и каждого представителя этих народов в мире. Постоянный форум отмечает свою новую ответственность согласно этой Декларации и обязуется учитывать этот документ во всей своей работе. В этой связи Постоянный форум призывает международное сообщество в целом, государства, коренные народы, неправительственные организации, частный сектор, академические круги и средства массовой информации содействовать



осуществлению Декларации и применять ее в рамках своей политики и программ в интересах улучшения положения коренных народов во всем мире¹.

3. Постоянный форум выражает свою глубокую признательность двум своим бывшим членам, Иде Николайсен и Уилтону Литлчайлду, которые, в соответствии с мандатом, данным им Постоянным форумом на его шестой сессии, подготовили исследование (E/C.19/2008/2), в котором, в частности, рассматриваются пути осуществления нового мандата Постоянного форума в соответствии со статьей 42 Декларации.

4. Постоянный форум постановляет провести совещание международной группы экспертов для более подробного обсуждения вопроса о том, как Форуму подойти к рассмотрению своего мандата в свете статьи 42 Декларации.

5. Постоянный форум принимает к сведению содержащиеся в исследовании рекомендации координировать работу с Советом по правам человека через новый механизм экспертов по правам коренных народов, а также предложить создать в рамках самого Постоянного форума палату по вопросам Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

6. Постоянный форум подтверждает, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов будет составлять ее правовую основу. В этой связи Постоянный форум будет обеспечивать, чтобы положения Декларации были включены в его собственные рекомендации по семи основным мандатным областям — экономическое и социальное развитие, окружающая среда, здравоохранение, образование, культура, права человека и осуществление Декларации, — а также в работу Постоянного форума в рамках специальной темы для каждой сессии и текущих рассматриваемых тем и приоритетов.

7. Помимо этого Постоянный форум будет содействовать конструктивному диалогу с правительствами по вопросам достигнутых результатов, проблем и будущих действий, связанных с решением вопросов коренных народов в каждой стране в соответствии с Декларацией. Такой диалог будет периодически проводиться с участием организаций коренных народов, а также органов системы Организации Объединенных Наций. Это обсуждение позволит создать благоприятные условия для сотрудничества на национальном и международном уровнях, ориентированного на достижение практических результатов на местах.

8. Постоянный форум призывает все государства, коренные народы, систему Организации Объединенных Наций и другие неправительственные организации сотрудничать с ним в осуществлении его задач по обеспечению того, чтобы с Декларацией могли ознакомиться коренные народы в своих общинах, путем распространения ее текста на языках коренных народов. В этой связи Постоянный форум приветствует меры в отношении распространения Декларации, принятые Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов.

¹ В статье 42 Декларации указывается: «Организация Объединенных Наций, ее органы, включая Постоянный форум по вопросам коренных народов, и специализированные учреждения, в том числе на страновом уровне, и государства содействуют соблюдению и полному применению положений настоящей Декларации и принимают последующие меры по эффективному осуществлению настоящей Декларации».

9. Постоянный форум хотел бы выразить свою признательность Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов за ее вклад в работу Постоянного форума и призывает присоединиться к Группе все учреждения Организации Объединенных Наций, особенно те из них, сфера деятельности которых имеет особое отношение к правам и благосостоянию коренных народов, такие, как Всемирная организация здравоохранения.

10. Постоянный форум просит Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях и Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов выявить действия транснациональных корпораций, которые могут нарушать неотъемлемые права, определенные в Декларации о правах коренных народов и предлагает им представить совместный доклад Постоянному форуму на его восьмой сессии в 2009 году.

11. Постоянный форум просит специализированные учреждения Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями 41 и 42 Декларации о правах коренных народов пересмотреть свою политику и программы, с тем чтобы они соответствовали положениям Декларации, направленным на обеспечение уважения права коренных народов на самоопределение и права на свободное, предварительное и осознанное согласие.

12. Постоянный форум, механизм экспертов по правам коренных народов и Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов должны оценивать, соответствуют ли существующие и предложенные меры и проекты в области изменения климата стандартам, установленным в Декларации о правах коренных народов. Эти органы совместно с членами Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов должны сотрудничать с государствами и коренными народами с целью обеспечить, чтобы осуществление Декларации имело первоочередное значение при разработке и реализации политики и программ, связанных с изменением климата.

13. Постоянный форум выражает признательность государствам-членам, которые в течение ряда лет уже представляли ему информацию, и призывает все государства представить значимую информацию о принятых мерах по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

14. Постоянный форум рекомендует межправительственным организациям, таким, как Секретариат Содружества и Секретариат Иbero-американской встречи на высшем уровне, в сотрудничестве с коренными народами создать рабочую группу по содействию осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира.

15. Постоянный форум приветствует постановление Межамериканского суда по правам человека по делу *Народ сарамака против Суринама* (28 ноября 2007 года), в котором надлежащим образом была применена Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Постоянный форум настоятельно призывает Рабочую группу Организации американских государств, занимающуюся разработкой проекта американской декларации о пра-

вах коренных народов, рассматривать в качестве минимального стандарта Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

16. Постоянный форум приветствует решение Боливии сделать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов частью внутреннего законодательства и включить ее в Конституцию, утвержденную Учредительным собранием. Постоянный форум призывает Эквадор и Непал уделить надлежащее внимание Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в ходе проводимого в этих странах процесса пересмотра конституции.

17. Постоянный форум в соответствии со статьей 26 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (право на земли, территории и ресурсы, которыми коренные народы традиционно владели, которые они традиционно занимали или иным образом использовали или приобрели), просит государства, учреждения Организации Объединенных Наций, церкви, неправительственные организации и частный сектор в полной мере соблюдать права собственности коренных народов, проживающих в добровольной изоляции и устанавливающих первоначальные контакты в районах Амазонки и парагвайского и боливийского Чако.

18. Постоянный форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций содействовать пониманию Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов среди представителей директивных органов, государственных должностных лиц, работников системы правосудия, представителей национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций.

19. Постоянный форум рекомендует национальным правозащитным учреждениям и другим соответствующим национальным и региональным органам, в том числе Африканской комиссии по правам человека и народов, поощрять права коренных народов и следить за осуществлением Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и обеспечить, чтобы международные стандарты в отношении прав коренных народов были включены в национальные законы.

Диалог со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов

20. Постоянный форум выражает свою признательность Родольфо Ставенхагену за его огромный и важный вклад в содействие уважению прав человека коренных народов в ходе выполнения им функций Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов.

21. Постоянный форум поздравляет Джеймса Анайу с назначением на должность Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов. Постоянный форум надеется на тесное сотрудничество с г-ном Анайей в решении многих срочных правозащитных проблем, стоящих перед коренными народами, и в содействии дальнейшему осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

22. Постоянный форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций продолжать укреплять потенциал организаций коренных народов, расширять их знания и развивать их навыки в деле защиты своих прав посредством учебной подготовки и консультаций.

23. Постоянный форум обеспокоен законодательными и нормативными процессами, направленными на установление уголовной ответственности за создание и обеспечение вещания общинного радио. Постоянный форум призывает государства четко признать в своем внутреннем законодательстве общинные средства массовой информации и принять эффективные меры по обеспечению права коренных народов и общин на свои собственные средства массовой информации.

24. Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций создать специальные подразделения по вопросам коренных народов для содействия осуществлению Декларации в соответствии со статьями 41 и 42.

25. Постоянный форум рекомендует государствам включить представителей коренных народов в национальный консультационный процесс для подготовки национальных докладов, которые будут представлены Совету по правам человека для универсального периодического обзора.

26. Постоянный форум рекомендует Совету по правам человека включить Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве нормативной основы для универсального периодического обзора.

27. Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций и другим соответствующим учреждениям и подразделениям Организации Объединенных Наций обеспечить для коренных народов и с их участием учебную подготовку по вопросам универсального периодического обзора.

28. Постоянный форум просит Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правозащитниках провести специальное исследование, посвященное положению правозащитников из числа коренных народов и представить доклад Постоянному форуму на его восьмой сессии.